



ventura design on time



Automatic Digital Wristwatch

SPARC MGS® • SPARC® Sigma

Interactive Online Manual:

Interaktive Online Anweisung:

Mode d'emploi interactive en ligne:

Manuale interattivo online:

Manual de instrucciones interactivo:

Manual On-line interactivo:

オンラインマニュアルは以下のサイトでご覧頂けます

网上互动手册

www.ventura.ch



SPARC®, MGS®, Durinox®, v-tec®, EasySkroll®, Ventura®, Ventura Design on Time®, Time has come® are internationally registered Trademarks of Ventura Watch SA.

Features

Micro Generating System MGS_11

VEN_10 Digital Module with EasyScroll® OS v2.0

High-contrast Liquid Crystal Display with 250 Segments

LED Backlight

Energy management with motion-detector

Functions (see separate manual)

Time1 + Date1

Time2 + Date2

Alarm (can be set to Time1 or Time2)

Chronograph

Count-down

100 years Perpetual Calendar with Day (5 languages), Date, Month, Year

12/24H format

3 Date-formats

Specifications

Scratch-resistant Durinox® hardened steel case and bracelet

2 Sapphire Crystals

Water-resistant 3 bar, equal to 30m / 100 ft

Rubber Strap or Durinox® hardened steel bracelet

Patents pending

E CONGRATULATIONS

You have become the owner of a technically most advanced wristwatch. Its powerful Microprocessor is programmed with the latest version of Ventura's EasySkroll® operating system that allows you to set and use the multiple functions intuitively with a single scroller. The energy for this entire system is provided by your own wrist-movements that activate an oscillating mass transmitting the rotations to the MGS®; the electric power gained is collected and stored in an accumulator.

IMPORTANT: Energy-management

In its gift-box, your watch is switched-off to preserve energy during storage and transport; to start it, press the scroller. To maintain operation, we recommend you to wear your SPARC whenever possible.

Automatic system shut-down:

When your SPARC is not moved for 50 hours, the system shuts itself down completely to preserve the accumulator-charge. To manually shut-down the system, press scroller and light button simultaneously for 4 seconds and then release. Resume normal operation by pressing the scroller, you have to reset time and date.

Automatic sleep mode: (Energy-saving mode)

A motion detector will switch the display off at following circumstances:

- When your SPARC it is not moved for a few minutes; operation resumes instantly upon moving the watch.
- When the accumulator's charging-level goes below 50% capacity. Keep on wearing your watch to re-charge it! **To read the time, move the scroller slightly in any direction and avoid using the Alarm.** The display resumes to normal operation as soon as the charging level is again above 50%.

If the "display-off" mode persists, your watch is not moved sufficiently; the accumulator may have to be recharged at a Ventura service center.

INTERNATIONAL WARRENTY

The manufacturer, Ventura Watch Ltd. Switzerland, its subsidiary Ventura GmbH Germany and its appointed distributors are covering your watch with a two-year warranty against any manufacturing defect.

The warranty is conditional to presentation of an evidence of the date of purchase, such as the original, correctly filled-in warranty card or the dealer's invoice.

The service-technician appointed by the manufacturer or its official distributor will be the final judge in determining, whether the cause of defect is within the manufacturers responsibility.

During the first 24 months after the date of purchase, the repair of a manufacturing defect by the official service agent or the manufacturer or its appointed distributor shall be free of charge. Thereafter, the labor cost and the parts replaced will be charged.

This limited warranty does not cover:

- Damage resulting from accidents, mishandling or abusive use (Excessive shocks, denting, breaking etc), unauthorized alteration, manipulation and/or repair by persons without proven professional qualification.
- Normal wear, tear and aging; straps and buckles.
- Costs incurred for charging or replacing accumulators that have emptied because of insufficient moving / wearing the watch.

Notice:

Your watch has a water resistant construction and has successfully passed a test simulating a water depth of 30 m. (100 ft). This condition can however be impaired by shocks (e.g. to the scroller) and excessive temperature changes. This warranty therefore does not per se cover damage due to leakage.

The manufacturer and its appointed distributors decline any responsibility for consequential damages and/or third-party claims and/or loss.

All parts replaced under guarantee remain the property of the manufacturer.

D HERZLICHE GRATULATION

Sie sind Besitzer eines aussergewöhnlichen Zeitmessers mit modernster Uhrentechnologie. Der leistungsfähige Prozessor ist mit dem Betriebssystem EasySkroll® v2.0 programmiert; ein zentraler Scroller ermöglicht das Einstellen und Bedienen der zahlreiche Funktionen auf höchst intuitive Weise.

Ihre Handbewegungen bringen die Schwungmasse zur Rotation; ein mechanisches Getriebe führt diese dem MGS® zu, welches Strom erzeugt; ein Akku dient als Speicher.

WICHTIGE HINWEISE zur Energie-Verwaltung

Um die Akku-Ladung zu konservieren, ist das System Ihrer neuen SPARC bei Auslieferung normalerweise ausgeschaltet; ein Druck auf den Scroller setzt sie in Gang. Tragen Sie Ihre SPARC wenn immer möglich, da nur ständige Bewegung für regelmässige Stromzufuhr sorgt.

Automatische System-Abschaltung:

Wenn Ihre SPARC während 50 Std. nicht bewegt wird, schaltet sich das System automatisch aus. Die Ausschaltung kann auch manuell erfolgen, indem Scroller und Lichtknopf während 4 Sek. gleichzeitig gedrückt und danach losgelassen werden. Ein Druck auf den Scroller setzt sie wieder in Gang, Zeit/Datum müssen neu eingestellt werden.

Automatische Anzeige-Abschaltung (Energie-Sparmodus):

Ein Bewegungs-Sensor schaltet die Anzeige aus, wenn:

- Ihre SPARC während einiger Minuten nicht bewegt wird; eine kleinen Bewegung Ihres Handgelenks schaltet die Anzeige sofort wieder ein.
- die Akku-Ladung unter 50% fällt. **Um in dieser Phase die Zeit** (während jeweils ca. 10 Sek.) **abzulesen, bewegen Sie den Scroller kurz in eine beliebige Richtung und vermeiden Sie die Benutzung der Alarm-Funktion.** Die Anzeige erscheint wieder automatisch, sobald genügend Ladung vorhanden ist.

Hat sich der Akku infolge mangelnder Bewegung völlig entleert, so muss er in einem unserer Service Centers aufgeladen werden.

INTERNATIONALE GARANTIE

Ventura Watch SA, Schweiz, ihre Tochtergesellschaft Ventura GmbH Deutschland, bzw. die von ihr beauftragte Vertriebsgesellschaft leisten eine 2-jährige Garantie für die Behebung von Fabrikations- und Materialfehlern an Ihrer Uhr.

Während der Dauer von 24 Monaten ab Kaufdatum erfolgt die Fehlerbehebung kostenlos, Voraussetzung ist die Anerkennung solcher Mängel durch unsere Uhrentechniker. Ausserdem muss bei Inanspruchnahme der Garantie zwingend der vom Händler abgestempelte Original-Garantieschein (s. letzte Seite) bzw. die Kaufquittung vorgewiesen werden.

Nach Ablauf der Garantie werden die vorgenommenen Arbeiten und die ersetzten Teile in Rechnung gestellt. Von dieser Garantie ausdrücklich ausgeschlossen sind:

- Schäden und Funktionsmängel, die durch Unfälle, unsachgemässe oder missbräuchliche Benutzung (Schlag, Stoss, Zertrümmerung, Beschädigungen an Gewinden, usw.) oder durch Veränderungen, Reparaturen bzw. Eingriffe durch Personen, die hierzu nicht die erforderlichen, nachzuweisenden beruflichen Qualifikationen besitzen, entstanden sind.
- Folgen der normalen Abnutzung oder Alterung der Uhr, und Verschleissteile wie Gummi- bzw. Lederbänder inklusive der Schliessen.
- Kosten für das Aufladen bzw Ersetzen von Akkus, welche sich infolge mangelnder Bewegung bzw. Nichttragens der Uhr entleert haben.

Wichtig:

Ihre Uhr hat in der Endkontrolle einem Druck von 3 bar = 30 Meter Wassertiefe widerstanden. Weil Schläge (z.B. auf den Scroller) und grosse Temperaturunterschiede die Dichtheit beeinträchtigen bzw. aufheben können, ist mangelnde Wasserdichtigkeit bzw. deren Folgeschäden jedoch nicht à priori Bestandteil der Herstellergarantie und hängt von der Ursache ab.

Jegliche Haftung für Dritt- bzw. Folgeschäden sowie für einen Verlust der Uhr ist ausgeschlossen. Alle anlässlich einer Garantie-Reparatur ersetzten Teile sind Eigentum der Herstellerin.

F**FELICITATIONS**

Vous venez d'acquérir une montre d'exception, un chef-d'œuvre doté d'une technologie horlogère des plus modernes. Le processeur haute performance fonctionne avec le système d'exploitation EasySkroll® v2.0; une molette centrale permet de régler et d'utiliser les nombreuses fonctions de manière hautement intuitive.

Les mouvements de votre poignet entraînent la rotation de la masse oscillante, qui est transmise au MGS® par un rouage mécanique. Le courant ainsi généré est stocké par une batterie.

CONSIGNES IMPORTANTES sur la gestion de l'énergie

Afin de préserver la charge de la batterie, le système de votre nouvelle SPARC est normalement désactivé à la livraison ; pour mettre votre montre en marche, il suffit d'appuyer sur la molette. Portez votre SPARC aussi souvent que possible car seul un mouvement permanent garantit une alimentation régulière en courant.

Coupure automatique du système:

Si votre SPARC n'est pas portée pendant 50 heures, le système se coupe automatiquement. Cette coupure peut également être commandée manuellement, en maintenant simultanément enfoncés la molette et le bouton d'éclairage pendant 4 secondes, puis en les relâchant. Une pression sur la molette rallume la montre; l'heure et la date doivent être reréglées.

Coupure automatique de l'affichage (mode d'économie d'énergie) :

Un capteur de mouvement coupe l'affichage dans les cas suivants :

- votre SPARC ne bouge pas pendant quelques minutes ; il suffit d'un petit mouvement du poignet pour rallumer immédiatement l'affichage.
- la charge de la batterie est inférieure à 50%. **Pour lire l'heure durant cette phase** (pendant env. 10 s. à chaque fois), **tournez brièvement la molette dans n'importe quel sens et évitez d'utiliser la fonction Alarme**. L'affichage se rallume automatiquement dès que la charge est suffisante.

Si la batterie s'est complètement déchargée faute de mouvement, elle doit être rechargée dans l'un de nos Centres de service.

GARANTIE INTERNATIONALE

Ventura Watch SA. Suisse, sa filiale Ventura GmbH Allemagne et/ou son distributeur commandité offrent une garantie de 2 ans consistant en la réparation des défauts de fabrication et de matériel sur votre montre.

Pendant cette durée de 24 mois à compter de la date d'achat, la réparation des défauts est gratuite, sous réserve que lesdits défauts soient reconnus par nos techniciens horlogers. De plus, la mise en œuvre de la garantie est impérativement conditionnée à la présentation de l'original du bon de garantie portant le cachet du revendeur (cf. dernière page) ou du ticket d'achat.

A l'expiration de la garantie, les travaux effectués et les pièces remplacées sont facturés.

Les éléments suivants sont expressément exclus de la garantie:

- Les détériorations et les défauts de fonctionnement provoqués par un accident, une utilisation incorrecte ou abusive (choc, écrasement, endommagement des filetages, etc.) ou par des modifications, des réparations ou des interventions effectuées par une personne ne disposant pas de la qualification professionnelle requise à cet effet.
- Les conséquences de l'usure normale de la montre ou de son vieillissement, et des pièces d'usure telles que les bracelets en caoutchouc ou en cuir, y compris les fermoirs.
- Les frais de rechargement et de remplacement de la batterie dus à un mouvement ou un port insuffisants de la montre.

Important:

Votre montre a été soumise à une pression de 3 bars (ce qui équivaut à une profondeur de 30 m) lors du contrôle final. Les chocs (par ex. sur la molette) et les variations de température importantes pouvant altérer, voire supprimer, l'étanchéité de la montre, la prise en charge des dommages causés par une infiltration d'eau est a priori exclue de la garantie du fabricant, et dépend dans tous les cas de la cause.

Ventura décline toute responsabilité en cas de détériorations tierces ou a posteriori de la montre ou en cas de perte. Lors d'une réparation sous garantie, les pièces remplacées sont la propriété du fabricant.

It

CONGRATULAZIONI

Siete proprietari di un orologio straordinario dotato della tecnologia più moderna.

Il potente processore è programmato con il sistema operativo EasySkroll® v2.0, le cui numerose funzioni sono regolate ed attivate in modo estremamente intuitivo con uno scroller centrale.

Il movimento della mano mette in rotazione la massa oscillante; un meccanismo trasmette il movimento rotatorio al MGS® che produce la corrente elettrica raccolta in un accumulatore.

INFORMAZIONI IMPORTANTI sull'uso dell'energia

Per conservare la carica dell'accumulatore, normalmente il sistema del vostro nuovo SPARC® è disattivato alla consegna; per metterlo in funzione è sufficiente una pressione sullo scroller. Indossare il vostro SPARC quanto più possibile perché solo un movimento continuo assicura un'alimentazione regolare di corrente.

Disattivazione automatica del sistema

Non muovendo il vostro SPARC per 50 ore, il sistema si disattiva automaticamente. Il sistema può essere disattivato anche manualmente, premendo contemporaneamente lo scroller e il pulsante luce per circa 4 secondi e quindi rilasciandoli. Una pressione sullo scroller rimette in funzione il sistema, ora e data devono essere reimpostate.

Disattivazione automatica del display (Modo risparmio di energia)

Un sensore di movimento disattiva il display quando:

- lo SPARC non viene mosso per alcuni minuti; un piccolo movimento del polso riattiva immediatamente il display.
- la carica dell'accumulatore scende sotto il 50%. **Per leggere l'ora in questa fase** (per circa 10 sec.), **muovere brevemente lo scroller in una qualsiasi direzione ed evitare l'uso della funzione allarme**. Il display ricompare automaticamente quando la carica è sufficiente.

Se l'accumulatore si è scaricato completamente per l'assenza di movimento, deve essere ricaricato in uno dei nostri centri servizi.

GARANZIA INTERNAZIONALE

Ventura Watch SA. Svizzera, la sua consociata Ventura GmbH Allemagna o la società commerciale incaricata assicurano una garanzia biennale per l'eliminazione dei difetti di fabbricazione e di materiale sul vostro orologio.

Per 24 mesi dalla data di acquisto l'eliminazione dei difetti è gratuita, a condizione che i difetti siano riconosciuti dai nostri orologiai. Insieme alla richiesta di garanzia deve inoltre essere presentato il certificato di garanzia originale con il timbro del rivenditore (v. ultima pagina) o lo scontrino dell'acquisto.

Al termine della garanzia i lavori eseguiti e le parti sostituite saranno addebitati.

Sono espressamente esclusi dalla garanzia:

- Danni e difetti di funzionamento causati da incidenti, utilizzo non conforme o illecito (colpi, urti, distruzione, danni alle filettature, ecc.) o da modifiche, riparazioni o interventi eseguiti da persone che non sono in possesso delle necessarie qualifiche professionali certificate.
- Conseguenze del logorio o deterioramento normale dell'orologio e parti soggette ad usura come cinturini in gomma o pelle e relative chiusure.
- Costi per la ricarica o la sostituzione degli accumulatori scaricati a seguito di movimento insufficiente o di mancato utilizzo dell'orologio.

Importante:

Al collaudo finale l'orologio è stato sottoposto ad una pressione di 3 bar = 30 metri di profondità. Dato che i colpi (ad es. sullo scroller) e le forti variazioni di temperatura possono compromettere o pregiudicare l'impermeabilità dell'orologio, la mancanza di impermeabilità o i relativi danni indiretti non sono a priori parte integrante della garanzia del produttore e la relativa copertura dipende dalla causa del difetto.

Si esclude qualsiasi garanzia per danni a terzi o danni indiretti o per danni irreparabili all'orologio. Tutti i componenti sostituiti nell'ambito di una riparazione in garanzia sono di proprietà del produttore.

Es

ENHORABUENA

Acaba de adquirir un reloj de extraordinaria calidad y de la más moderna tecnología de la industria relojera. El procesador de alto rendimiento programado con el sistema operativo EasySkroll® v2.0 dispone de múltiples funciones que se aplican y ajustan fácilmente de manera intuitiva con un único botón de desplazamiento.

Los movimientos de la mano hacen que gire la masa centrífuga. El engranaje mecánico transmite las rotaciones al MGS® que produce corriente eléctrica que queda almacenada en un acumulador.

INDICACIONES IMPORTANTES sobre gestión de energía

Cuando lo reciba, el sistema de su nuevo reloj SPARC® suele estar desactivado para conservar la carga de la batería. Basta con presionar el botón de desplazamiento para ponerlo en funcionamiento. Es preciso que lleve siempre el SPARC ya que el movimiento constante es lo que hace cargar el sistema.

Desactivación automática del sistema

El sistema del SPARC se desactivará automáticamente si no se mueve durante 50 horas. También se puede desactivar manualmente, pulsando simultáneamente el botón de desplazamiento y el botón de la luz durante 4 seg. y soltándolos después. Al presionar el botón de desplazamiento, se activará de nuevo el sistema y se tendrán que volver a ajustar hora y fecha.

Desactivación automática del display (modo de ahorro de energía):

Un sensor de movimiento hace que se desactive el display cuando:

- no se mueve el SPARC durante unos minutos; un pequeño movimiento de la muñeca hace que se vuelva a activar inmediatamente el display.
- la carga de la batería es inferior al 50 %. **Para comprobar la hora en esta fase** (durante unos 10 seg.), **hay que mover un poco el botón de desplazamiento en cualquier dirección y evitar el empleo de la función de alarma.** Volverá a aparecer automáticamente el display en cuanto haya suficiente carga.

Si se ha descargado totalmente el acumulador debido a la falta de movimiento, será necesario acudir a nuestro servicio técnico de reparaciones para cargarlo.

GARANTIA INTERNACIONAL

Ventura Watch SA. Suiza, su compañía filial, Ventura GmbH Deutschland o la sociedad gestora que haya contratado garantizan su reloj durante un período de dos años contra cualquier defecto de fabricación o de los materiales.

Durante los 24 meses siguientes a la fecha de compra, cualquier defecto de este tipo se reparará sin coste alguno siempre y cuando nuestros técnicos relojeros reconozcan y aprueben dichas deficiencias. Además, para la reclamación de la garantía es imprescindible presentar la garantía original sellada por el distribuidor (ver la última página), es decir, la factura de compra.

Transcurrido el tiempo de garantía, se facturarán los costes del trabajo de reparación y de las piezas de repuesto.

La garantía excluye expresamente lo siguiente:

- Daños y defectos de funcionamiento ocasionados por accidentes o por un uso indebido (golpes, impactos, destrozo, daños ocasionados al dar cuerda, etc.), o debidos a modificaciones y reparaciones realizadas por personas que no dispongan de cualificación profesional demostrable.
- Daños debidos al desgaste normal o al envejecimiento del reloj y piezas sometidas a desgaste, como la correa y el cierre.
- Costes resultantes por tener que cargar o reemplazar el acumulador debido a la falta de movimiento o a que se ha descargado el reloj por no llevarlo puesto.

Importante:

Este reloj ha superado un proceso de control final a una presión de 3 bares = 30 m de profundidad. La estanqueidad no es un elemento cubierto por la garantía del fabricante y dependerá del causa que lo ha provocado ya que los golpes sufridos (por ej. en el botón de desplazamiento) y los fuertes cambios de temperatura bruscos pueden reducir o incluso anular por completo la estanqueidad.

Está excluida toda responsabilidad por daños derivados, así como la pérdida del reloj.

Las piezas sustituidas durante las reparaciones en el período de garantía son propiedad del fabricante.

P**PARABÉNS**

Você adquiriu um cronómetro extraordinário, com a mais moderna tecnologia de relógio.

O processador potente está programado com o sistema operativo EasySkroll® v2.0; um scroller central permite ajustar e comandar as numerosas funções de modo altamente intuitivo.

Os movimentos das suas mãos põem a massa centrífuga em rotação; uma engrenagem mecânica transmite essa rotação ao MGS®, que produz corrente; um acumulador armazena a energia.

INDICAÇÕES IMPORTANTES sobre a administração da energia

Para conservar a carga do acumulador, o sistema do seu novo SPARC é normalmente fornecido desligado; premindo o scroller põe o sistema em funcionamento. Use o seu SPARC sempre que possível, pois só o movimento permanente permite uma alimentação de corrente regular.

Desconexão automática do sistema:

Se o seu SPARC não for movido durante 50 horas, o sistema desliga-se automaticamente.

O sistema também pode ser desligado manualmente, premindo simultaneamente o scroller e o botão de luz durante 4 segundos e soltando-os em seguida. Premindo o scroller põe o sistema novamente em funcionamento; tem que acertar novamente as horas e a data.

Desconexão automática do mostrador (modo de poupança de energia):

Um sensor de movimento desliga o mostrador quando:

- o seu SPARC não é movido durante alguns minutos; um pequeno movimento do seu pulso volta a ligar imediatamente o mostrador.
- a carga do acumulador desce abaixo de 50%. **Para nessa fase poder ver as horas** (durante cerca de 10 segundos, respetivamente), **movimente brevemente o scroller numa direção à sua escolha e evite a utilização da função de alarme.** O mostrador surge outra vez automaticamente logo que a carga seja suficiente.

Se, devido a falta de movimento, o acumulador tiver ficado completamente descarregado, tem que ser carregado num dos nossos centros de assistência.

GARANTIA INTERNACIONAL

A Ventura Watch SA. da Suíça, a respetiva sociedade filha Ventura GmbH da Alemanha, ou a sociedade de distribuição por ela encarregada, concede uma garantia de dois anos para a eliminação de defeitos de fabrico e de material no seu relógio.

Durante o prazo de 24 meses a partir da data da compra, a eliminação de defeitos é gratuita. Condição prévia para isso é o reconhecimento de tais defeitos pelos nossos técnicos especialistas em relógios. Além disso, ao fazer uso da garantia, tem que apresentar impreterivelmente o certificado de garantia original (ver última página) carimbado pelo vendedor ou o recibo de compra.

Terminado o prazo de garantia, as despesas de mão-de-obra pelos trabalhos efetuados e as peças substituídas são faturados. Estão expressamente excluídos desta garantia:

- Danos e defeitos de funcionamento devidos a acidentes, a utilização imprópria ou abusiva (pancada, golpe, esmagamento, danos em roscas, etc.) ou devidos a alterações, reparações ou intervenções por pessoas que não possuem as qualificações profissionais necessárias e comprovadas para o efeito.
- Consequências do uso ou envelhecimento normais do relógio, e peças de desgaste como pulseiras de borracha ou em couro, incluindo os fechos.
- Custos de carregamento ou substituição de acumuladores que tenham ficado descarregados devido a falta de movimento ou por o relógio não ter sido usado.

Importante:

O seu relógio resistiu, no controlo final, a uma pressão de 3 bar = 30 metros de profundidade na água. Uma vez que pancadas (por exemplo, no scroller) e grandes variações de temperatura podem influenciar ou mesmo anular a estanqueidade, a falta de estanqueidade ou consequências da mesma não fazem parte, a priori, da garantia do fabricante, dependendo da respetiva causa.

Está excluída qualquer responsabilidade por danos causados a terceiros ou danos subsequentes, bem como pela perda do relógio. Todas as peças substituídas numa reparação dentro do prazo de garantia são propriedade do fabricante.

日本 この度は最新のエンジニアリングとテクノロジーを集約した MGS® デジタル時計をお買い上げ頂き、有り難うございます。

この時計は手首の動きによる振動がローターを回転させ発電し、電池の要らないマイクロ・ジェネレーター・システム MGS® を通して、機械式より動力が必要な液晶表示に必要なエネルギーを蓄電し、時計を作動させます。また最新のイージースクロール EasyScroll® 操作システムで、ソフティケートされたミニマリズム機能を簡単に操作することができます。

注意事項

エネルギー・マネジメント

この時計は蓄電量をキープするため、システムが shut-down された状態で出荷されていますので、スクローラーを押してシステムを作動させる必要があります。また蓄電量をキープする為にも着用し続けることをお勧めします。

オートマティック Shut-down モード

着用しないで 50 時間を経過した場合、蓄電量をキープする為に自動的にシステムが shut-down されます。マニュアルで shut-down するには、スクローラーとバックライト・プッシャーを同時に 4 秒押し、ピープ音が鳴りましたら完了です。モードの解除は、スクローラーを押してシステムを作動させますが、時間と日付を改めて設定する必要があります。

オートマティック スリープモード（エネルギー・セーブモード）

下記の場合、モーション・ディテクターが作動し、液晶が消えます。厳密には時計は動いているので、蓄電量は減少します。

- 時計が振動を感知しないで約 2 分程経過した場合。振動を与えれば液晶が再現します。
- 時計の蓄電量が 50% 以下になった場合。スクローラーを回せば、一時的に液晶が現れ時間を読み取ることができます。バックライト機能は控え、アラーム機能は使わずに、着用を続けることで蓄電は速まり、蓄電量が 50% を超えた時点で液晶が再現します。

液晶表示が復旧しない場合は、蓄電量が著しく減少している可能性がありますので、正規販売店またはサービスセンターにて蓄電を行って下さい。

国際保証

ヴェントゥーラ ウォッチ・リミテッドに公認された正規輸入代理店プレシルュクスは、厳重な検査を経て、常に最良の状態で時計を販売しております。

万一ご購入日より 2 年以内に、正常な状態でご使用中に故障した場合は、無料で修理、調整いたしますので、保証書を添えてお求めの正規販売店にご依頼ください。

正規輸入代理店プレシルュクスが、ご依頼品を確認した上で無償・有償の判断をします。ご購入後 2 年以内で保証条件が認められた場合は、無償修理が適応されますが、保証期間を経過した場合や保証適応外は有償となります。

保証適応外の場合

- 保証書のご提示がない場合。
- 事故や誤った使用、乱用（過度の打撃、へこみ、故意の分解、落下など）が原因の破損。
- 指定業者以外で分解、修理、調整が行われた形跡のある場合。
- 通常使用の状態でのキズや消耗。
- バッテリー電池や革ベルト及びプレスレットの交換。
- 誤った使用による蓄電の減少が原因のアキュムレーターとの交換や再蓄電。

このモデルは、30m の防水性能を備えていますが、リューズが完全に締められていない状態でのご使用時に水の混入が認められた場合は、保証適応外となります。

また過度の温度変化やショック、磨耗によりバッキンが劣化し抵抗力が衰えた場合による水の混入も保証適応外となりますので、水入りや曇りの現象がございましたら速やかにご使用中を中断し点検にお出してください。

保証での交換部品は基本のご返却いたしませんので、ご了承ください。間接的な破損、損害、第3者からのクレーム等には責任を負いかねます。



恭喜您

您已成为拥有最先进腕表技术的表主。其微处理器配备Ventura最新的EasySkroll®操作系统可让用家简单利用滚动指示器操作。

此系统之能量全由配带者手腕所产生之离心力供应给摆陀继而通过齿轮传送到微型发电机。而微型发电机系统MGS®所产生之电能将收集到累加器上。

注意: 能源管理

在彩盒储存和运输过程中, 你的腕表会被关掉来保存能量。按下滚轮便可启动。为保持最佳运作, 我们建议经常佩带你的SPARC MGS。

自动关闭系统模式:

当你的腕表在静态超过50小时后, 系统会自动关闭来保存能量。如需要手动闭系统模, 请同时按下滚轮及背光按钮4秒, 听到嘟一声后松开。按下滚轮便可恢复正常但时间和日期设定要重新调校。

自动睡眠模式/节能模式:

动力感应系统会在以下情况把显示屏关掉:

- 腕表在静态数分钟後。系统在感应到动力便会恢复正常运作。
- 当电量低于50%时, 请持续佩带来充电。如需開時, 请轻推滚轮并避免使用响鬧功能。

系统会在电量高于50%时恢复正常运作。

如仍無法恢復正常運作, 表示系统没有足够能量并需到Ventura维修中心充电。

国际保修

Ventura Watch Ltd., Ventura GmbH及其指定分销商将提供2年工艺保证。此保证需附有有效证明文件如正确填写之保证咭或发票正本。本公司或其下分销商之技术人员将保留最终维修责任之决定。

在购买后首24个月有关工艺之维修将作全免。此后将收取人工费。此保修并不包括:

- 因意外、处理不当或滥用、擅自更改、没有专业资格人员处理或维修之损毁。
- 表带及表扣之日常损耗及老化。
- 因没有足够配戴腕表而导致更换累加器及充电之费用。

注意:

您的腕表具备防水功能及经已通过30m的防水模拟测试。此保修并不包括因撞击或过度温度变化之渗漏。

制造商及其指定分销商将不负任何有关之损害和第三者之索赔及损失。所有在保修期更换之零件将保留作制造商之财产。

LED Backlight (1)

The SPARC MGS has a very bright and power-efficient LED Backlight system; use it with deliberation and only when necessary.

LED Hintergrund-Beleuchtung (1)

Die SPARC MGS verfügt über eine sehr helle und stromeffiziente LED Beleuchtung. Nutzen Sie diese nur im Bedarfsfall.

Rétroéclairage à DEL (1)

La SPARC MGS dispose d'un éclairage à DEL très lumineux et efficient. Il est conseillé de l'utiliser uniquement en cas de besoin et avec parcimonie.

Retroilluminazione a LED (1)

SPARC MGS dispone di una illuminazione a LED molto chiara e ad alta efficienza energetica, che consigliamo tuttavia di utilizzare solo in caso di necessità e con grande parsimonia.

Iluminación de fondo de LED (1)

SPARC MGS dispone de un sistema de iluminación de LED de rendimiento muy eficiente y potente. Sólo se deberá emplear en caso de necesidad.

Iluminação LED de fundo (1)

O SPARC MGS dispõe de uma iluminação LED muito clara e eficiente. Ela só deverá ser usada, se for absolutamente necessário.

LEDバックライト (1)

SPARC MGSは最新のLED バックライト機能を備えています。しかしながら、乱用はパワー浪費を引き起こし、蓄電レベルを下げる原因となります。その場合、蓄電が元のレベルに戻るまで、一時的にバックライト機能が停止となる場合がございます。

LED 背光 (1)

SPARC MGS拥有明亮而节能的LED背光系统。然而请在有需要时才使用。当蓄电池低于某水平时，背光功能将会暂时禁用。

(1)

Backlight
Beleuchtung
Eclairage
Retroilluminazione
Retroiluminación
Retroiluminação
バックライト
背光



Scroller
Rotacteur
giratorio
スクローラー
滚动指示器

Micro-Generator System MGS® by Ventura



E

1. MGS®-11

Wrist movements cause an oscillating mass to turn approx. 4'000 times per day.

2. Gear Train

The rotations are transferred to a precision gear with an attached Barillet

3. Barillet

The spring of the Barillet is tensioned and released about 17'000 times per day to a micro-generator

4. Micro-Generator

The Micro-Generator transforms mechanical momentum into electric energy.

5. Accumulator

The accumulator stores the electric energy and powers the Cal. VEN_10 movement

6. Cal. VEN_10

Ventura's exclusive caliber with its EasySkroll® operating and scrolling system.

D

1. MGS®-11

Die Armbewegungen bringen eine Schwungmasse zur Rotation. (ca. 4'000 U/Tag)

2. Getriebe

Die Rotation wird über ein Getriebe an ein Barillet übertragen

3. Barillet

Die Feder des Barillets wird ca. 17'000 Mal pro Tag ge- und auf den Mikro-Generator entspannt.

4. Mikro-Generator

Der Mikro-Generator wandelt mechanische in elektrische Energie um.

5. Akkumulator

Der Akku lagert die elektrische Energie und gibt sie an das Werk VEN_10 ab.

6. Werk Kal. VEN_10

Ventura's exklusives Werk mit dem EasySkroll® Betriebs- und Scrolling System.

F

1. MGS®-11

Les mouvements du bras entraînent la rotation d'une masse oscillante (env. 4 000 rotations/jour).

2. Rouage

La rotation est transmise à un barillet via un rouage.

3. Barillet

Le ressort du barillet est mis en tension environ 17 000 fois par jour ; cette tension est ensuite libérée par le micro-générateur.

4. Micro-générateur

Le micro-générateur transforme l'énergie mécanique en énergie électrique.

5. Accumulator

L'accumulateur stocke l'énergie électrique et la transmet au module VEN_10

6. Module calibre VEN_10

Le module exclusif de Ventura, doté du système d'exploitation et de défilement EasySkroll®.

It

1. MGS®-11

I movimenti del braccio mettono in rotazione la massa oscillante. (ca. 4.000 rotazioni/giorno)

2. Gambio

La rotazione è trasmessa tramite un meccanismo al bariletto

3. Bariletto

La molla del bariletto è messa in tensione e rilasciata circa 17.000 volte al giorno su un microgeneratore.

4. Microgeneratore

Il microgeneratore converte l'energia meccanica in energia elettrica.

5. Accumulatore

L'accumulatore immagazzina energia elettrica e la alimenta al calibro VEN_10.

6. Calibro VEN_10

Il calibro esclusivo Ventura con il sistema di scrolling e il sistema operativo EasySkroll®

Es

1. MGS®-11

Los movimientos del brazo harán que se cargue el reloj gracias al giro oscilante. (Aprox. 4.000 vueltas al día)

2. Engranaje

Las rotaciones pasarán a una varilla gracias al engranaje.

3. Varilla

El resorte de la varilla se tensará y aflojará aprox. 17.000 veces al día en el microgenerador.

4. Microgenerador

El microgenerador transforma la energía mecánica en energía eléctrica.

5. Acumulador

Almacena la energía eléctrica activando después el mecanismo VEN_10

6. Mecanismo Cal. VEN_10

Mecanismo exclusivo de Ventura con el sistema operativo y de desplazamiento EasySkroll®.

P

1. MGS®-11

Os movimentos dos braços deixam a massa de vibração girar (aprox. 4'000 R/dia).

2. Engrenagem

Uma engrenagem transmite a rotação a um barrilete.

3. Barrilete

A mola do barrilete é esticada aprox. 17'000 vezes por dia e aliviada ao microgerador.

4. Microgerador

O microgerador transforma a energia mecânica em energia eléctrica.

5. Acumulador

O acumulador armazena a energia eléctrica e transmite-a ao mecanismo VEN_10.

6. Mecanismo Cal. VEN_10

Mecanismo exclusivo da Ventura com o sistema operacional e de scrolling EasySkroll®.

日本

1. MGS®-11

時計の着用により、一日に約4千回ローターが回転します。

2. 歯車

ローターの慣性が歯車を通して、スプリングを押さえつけます。

3. Barillet

スプリングが元に戻ろうとして動力を生み、この工程が日に1万7千回起こります。

4. マイクロ・ジェネレーター

マイクロ・ジェネレーターが作動して、この機械的弾みを電力に替えます。

5. 蓄電

電力が蓄電され、VEN_10ムーブが作動します。

6. VEN_10ムーブ

スクロールシステム操作イーゼースクロールEasySkroll®を使用したヴェントゥーラの自社ムーブ。

中文

1. MGS®-11

手腕動作将摆陀转动每天4000多次。

2. 齿轮组

转动力被转移到一個精密的齿轮与发条。

3. 发条鼓

发条鼓里之发条每天拉紧及松开17,000多次。

4. 微型发生器系统

微型发生器系统将动能转为电能。

5. 累加器

累加器储存之电力将供应电流给Cal. VEN_10机芯。

6. VEN_10机芯

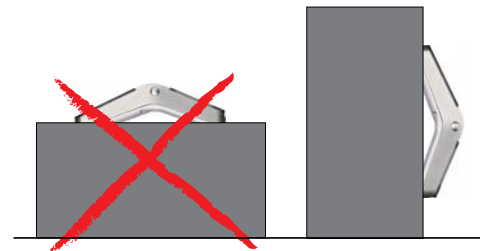
Ventura独家机芯配备EasySkroll®滚动指示操作系统。

SPARC MGS gift box with built-in v-winder

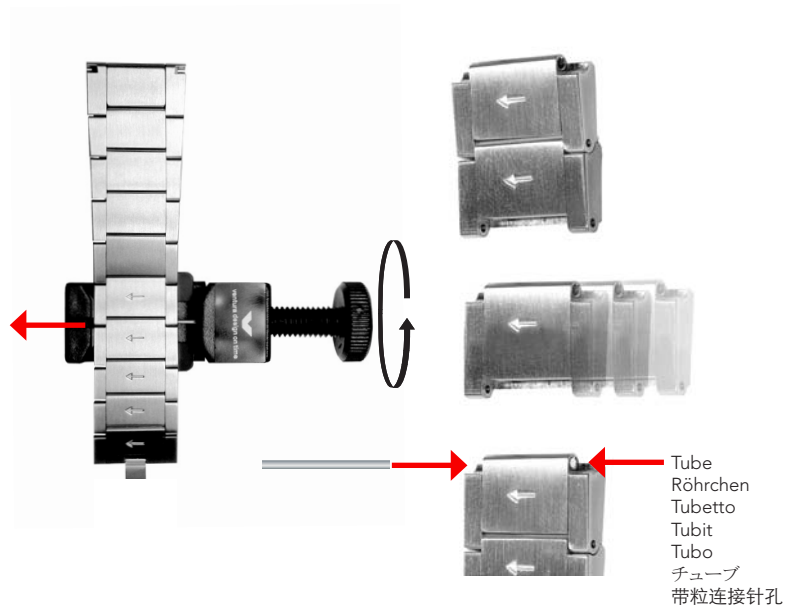
IMPORTANT • WICHTIG • IMPORTANT • IMPORTANTE • IMPORTAR-SE
ご注意 • 重要事項

Use v-winder with watch in vertical position
Die Ladung erfolgt nur in vertikaler Position
Chargement qu'en pos. verticale
Caricare solo in posizione verticale
Sólo se cargará en posición vertical

Carregado só em posição vertical
写真の様に時計を垂直に固定して下さい
请将v-winder垂直摆放如下:



Sizing the bracelet • Einstellen der Bandlänge • Ajustement de la longueur du bracelet
Regolazione della lunghezza del bracciale • Ajuste de la longitud de la correa
Regulação do comprimento da pulseira • ブレスレットの調節 • 表带调整



Dealer: Händler: Revendeur: Rivenditore: Vendedor: Revendedor: 取扱店: 经销商:

Model-/serial no.: Modell-/Serien Nr.: Modèle/no. de séri: Tipo/no. di seria: Modelo/no. der serie:
モデル/シリアル番号: 型号/编号:

Date sold: Verkaufsdatum: Date d'achat: Data di acquisto: Fecha de venta: Data de venda:
ご購入日: 出售日期:

Purchaser's Name/Address: Name/Adresse des Eigentümers: Nom/Adresse de l'acheteur: Nome/
indirizzo dell'acquirente: Nombre/dirección del comprador: Nome/endereço do comprador:
お名前/ご住所: 买家姓名和住址:

Register of your warranty entitlement online!

Once registered, you will not be required to send in your warranty card nor will it be necessary to check your entitlement in case of a warranty claim.

Registrieren Sie Ihre Garantieberechtigung Online!

Damit ist Ihre Garantieberechtigung eingetragen und die Einsendung Ihrer Garantiekarte bzw. die Ueberprüfung Ihrer Anspruchsberechtigung im Falle eines Garantiefalls erübrigt sich.

Enregistrez votre droit de garantie en ligne!

Il n'est par conséquent plus nécessaire de nous faire parvenir votre bon de garantie ou de procéder à une vérification lorsque vous souhaitez faire valoir votre droit de garantie.

Registrazione online per l'autorizzazione alla garanzia

In tal modo viene registrato il diritto di garanzia e l'invio della cartolina della garanzia o la verifica del diritto di garanzia non sono e più necessari.

Registro en Internet de la validez de la garantía

De esta forma la validez de su garantía quedará registrada y no será necesario presentar la tarjeta de garantía o la prueba de compra en caso de que necesite hacer uso de ella.

Registo online do seu direito de garantia

Desta maneira o seu direito de garantia ficará registado, deixando de ser necessário o envio do seu cartão de garantia ou a verificação do seu direito em caso de utilizar a garantia.

オンライン登録

ご購入日より24ヶ月以内に正常なご使用状態で故障した場合は、無償で修理、調整いたします。オンライン登録をご利用頂きますと、修理後依頼の際に、保証書添付の必要がなくなります。

请在网上登记保修!

网上登记后便毋需寄回保修卡，在保修时亦免资料覆核。

www.ventura.ch

VENTURA WATCHES
Mentzel & Goldammer GbR

Gattingerstrasse 11
97076 Würzburg

Tel. +49 (0)931 4526 800
info@venturawatches.de

www.ventura.ch

GOOD DESIGN
Award 2011, Japan
SPARC MGS

GOOD DESIGN
Award 2011, Japan
SPARC Sigma



reddot design award
best of the best 2012
SPARC MGS



German
Design Award
SPECIAL
MENTION 2013
SPARC MGS